

2010年口译笔译考后真题,2010年口译笔译考后成绩查询,2011年中高级口译笔译考试时间 PDF转换可能丢失图片或格式, 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E5_8F_A3_c95_646040.htm 在古罗马，人们也有三个名字，cognomen-家族的名字，nomen-族系的姓，praenomen基督教的教名，有时也另外加一个名字agnomen，用上面的自个单词对应中国的姓，氏，名，字，便有一丝古奥气息，让人联想到古老的文化传统。古人多有“名”，“字”，“号”。比如唐代伟大的浪漫主义诗人李白，字太白，号青莲居士。在古代，名是人名；字，是根据人名中的字义另取的名字；号，原指名和字以外另起的别号，后来也泛指名以外另起的字。按我国古代习惯，“字”是男子的正式称呼，用于社会交往，而“名”多用于自称，或用于特别亲近的人之间。如，《红楼梦》中宝玉送黛玉的“字”是“颦”，眉头蹙起的意思，而称呼好友秦钟就是用他的字“鲸卿”~翻译的时候该如何翻译呢？举例：徐霞客（1586-1641），名弘祖，字振之，号霞客，又号霞逸。他的好友陈继儒因他酷爱旅行，经常餐霞露宿于山林野泽之间，为他取号“霞客”。 Xu Xiake(1586-1641),whose given name is"Hongzu"and who styled himself as "Zhenzhi","Xiake"and "Xiayi". As he was very interested in traveling and liked to spend the night outdoors to savor the dew and enjoy the morning rays, his friend Chen Jiru named him "Xiake",the guest of the morning ray. 徐霞客的名字恐怕很少有人知道，多数人知道的是他的“号”。补充解释的“the guest of the morning ray”朝霞的客人，好生动的意境哪。 style oneself

as 意为to give sb/sth/yourself a particular name or title , 即称呼, 命名。用它译“字”“号”, “别号”相当准确。在古罗马, 人们也有三个名字, cognomen-家族的名字, nomen-族系的姓, praenomen基督教的教名, 有时也另外加一个名字agnomen, 用上面的自个单词对应中国的姓, 氏, 名, 字, 便有一丝古奥气息, 让人联想到古老的文化传统。相关推荐: #0000ff>2010年11月CATTI二级笔译实务英译汉真题(1) #0000ff>2010年11月CATTI二级笔译实务英译汉真题(2) #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时
间通知(预测) #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排 编辑推荐: #0000ff>2010年下半年翻译资格(水平)考试试题及答案首发通知 #0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2010年英语笔译二级考试全真模拟试题 #0000ff>2010年英语笔译三级考试全真模拟试题 #0000ff>2010年下半年二、三级翻译专业资格考试准考证打印入口汇总 更多相关信息: #0000ff>口译笔译考后交流空间, #0000ff>口译笔译考试辅导! 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com